



雪山中的转生丛书

# 五世 达赖喇嘛传

(下)

五世达赖喇嘛阿旺洛桑嘉措 著  
陈庆英 马连龙 马林 译



中国藏学出版社



雪山中的转生丛书



B949.92

11

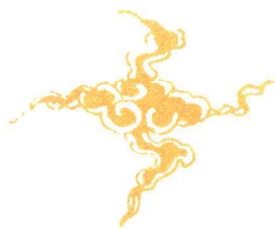
:2

# 五世 达赖喇嘛传

五世达赖喇嘛阿旺洛桑嘉措 著  
陈庆英 马连龙 马林 译

(下)

《西藏通史》参考资料丛刊



中国藏学出版社

### 图书在版编目(CIP)数据

五世达赖喇嘛传(上、下)/五世达赖喇嘛阿旺洛桑嘉措著;  
陈庆英,马连龙,马林译. - 北京:中国藏学出版社,2005  
(雪山中的转生)

ISBN 7 - 80057 - 546 - 2

I. 五... II. ①五...②陈...③马...④马...  
III. 达赖五世(1617~1682) - 传记 IV. B949.92  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 159843 号

## 五世达赖喇嘛传(上、下)

---

作 者 五世达赖喇嘛阿旺洛桑嘉措

译 者 陈庆英 马连龙 马 林

责任编辑 黄维忠 永 红

出版发行 中国藏学出版社

(北京北四环东路 131 号)

经 销 新华书店

制 版 北京绿冬青文化传播有限公司

印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司

版 次 2006 年第一版 2006 年第一次印刷

开 本 640 × 965 1/16

印 张 59.75

字 数 860 千字

书 号 ISBN 7 - 80057 - 546 - 2/Z·386

定 价 76.00 元

---

图书若有质量问题,请与本社联系

电 话:(010)64892902

E-mail:dfhw@zccb.com.cn

版权所有 侵权必究

## 目 录

新赐布施基金及给有功劳和虔诚信教者赏赐	
土地的情况 .....	1
重修札阁迦尼的支出账目 为第巴银塔装藏和新造	
色拉、哲蚌两寺内供品和供物的情况 .....	8
再次分赐布施基金及修缮昌珠寺	
和雍布拉冈的情况 .....	22
任命却本洛桑图多为第悉	
和举行经忏法事的情况 .....	30
在拉萨大昭寺新建内供佛像及修缮金顶 .....	39
丹增达赖汗继任藏王 小昭寺的培修情况 .....	52
水鼠新年规定贵族官员服饰 .....	71
身染天花 闾藏祈寿 .....	75
新写座次文书 .....	84
彩绘小昭寺的佛像和壁画 在各大寺院举行	
经忏法事 .....	110

郑重会晤红帽活佛等远客的情形 .....	122
在哲蚌寺新设供物,每年的法事支出账簿, 给第巴赠送的经、像、塔等物 .....	164
维修布达拉宫和曲科杰寺 .....	178
关于扎仓执事罗桑金巴继任第悉的情况 .....	190
供养各派僧伽及为僧俗徒众 灌顶、传法、授戒的情形 .....	214
新建聂拉木格培林寺 眼睛和腿部患重病的情形 .....	244
庆贺土马年新年 新造曲科杰寺佛像 清册及确定布施供养 .....	274
封赏有功之人 广做传法仪轨 .....	293
桑耶寺的部分内供灵物 .....	322
桑杰嘉措担任第悉的情形 .....	327
在哲蚌寺等格鲁派各大寺院陈设供物 .....	357
铁猴年的新年喜宴 .....	374
莅临哲蚌寺和色拉寺的情形 .....	392
关于兴建噶丹德庆寺的情形 .....	398
拉孜曲德寺、噶丹都迥寺、措那噶丹卓敦林寺等 许多寺院兴建和改宗的情形 .....	420
译后记 .....	447

## 新赐布施基金及给有功劳 和虔诚信教者赏赐土地的情况

今年前后,扎什伦布寺所属四个扎仓原来分别领有的可播种青稞三百三十藏克的土地发生越界之争,其代理人达纳贡杰承认了长者的裁决,且土地分散后并无短缺。计分给夏鲁堪布白朗伦珠冈的差民四户,年收入八百五十藏克的土地。

作为供修基金,分给下寺原属卓玛雍和帕德瓦,后献给政府的土地和章库谿卡,还有班衮巴后来捐献的谢通门门夏的差民四户,年收入三百藏克的土地。

康色扎仓僧人侵占乃色护法殿后,该护法殿未得到应有的补偿,经巴廓曲德寺(白居寺)吉索评定,将色扎禅寺的寺庙及散失地、杰协密宗院的寺庙庄园及扎西康色所属计年收入四十藏克的土地分给该护法殿。

将拉孜多纳吉所属等分成租地、散失地计年收入纯粮一百二十七藏克的土地分给喇嘛曲弥巴作为氏宿月举行无量寿佛、阿弥陀佛七日供修的基金。

作为盘德勒谢林扎仓的寺属庄园,分给绛却协卓巴赞塘的附加财物税,藏地牧区朵、洛、绛三地共三十户差民,加上后来保留的赞塘萨囊巴的土地、女仆等合计年收入六千三百藏克的土地。

日沃曲林寺的寺产登记册为第巴赤列嘉措时所造,因僧人众多,顺缘不敷,由却本出面向我请求,故分给颇章伦珠冈的谿卡作为寺庙庄园,计差民十七户,年收入两千零五十藏克的土地。

分给却本、翁则二人章果普努及负担药差的农牧民二十六户,年收入一千三百藏克的土地。

心传弟子达瓦活佛曾敬献给我大轨范师赐给王子的稀有的莲花生大师的红铜像,贡塘法王献给却袞布活佛的主巴白玛噶布喜诵的《洛扎三法》中的经典,坎卓献给曲旺仁波且的具祥彩虹顶骨、古如拉康的内供品,他从南格扎迎请来的热伽夏龙王像、白玛林巴的上师金刚持像、忿怒金刚的黄纸像、丹玛孜茫的手迹及邬坚林巴的伏藏等来源可靠的具有加持力的圣物。为此,赐给他多瓦宗地区的吉普滩、仲阿和噶居三谿卡,计差民三十户,年收入一千三百五十藏克的土地。

为仁波且曼隆巴师徒在曲沃日所设普通和特殊的经忏法事,特别是主持阿弥陀庄严供之基金,分给仲色谿卡,计差民十四户,年收入一千二百五十藏克的土地。

赐给贡噶曲德寺以羌塘色仲寺的三佛田、配套的供器灶具和坐具,还有年收入二百藏克的土地及堆穷差民五户,作为该寺十一位轨范师和僧人在氏宿月(藏历四月)的十天里举行清静供修的基金。

赐给贡噶寺管家以吉纳仲色地方的年收入五百三十藏克的土地,作为添加的薪俸。

桑耶钦普寺和洛扎堪钦夏多瓦的特协经堂分别由各自的管家主持,常设了五色百供,卓瓦寺常设一炷供灯,外管家更噶扎西还修复了冬至和夏至经忏法事的佛像。为此,赐给咒师乃穷巴年收入近三百藏克的土地。

从雅隆朗孜分给杰达贡协宁达吉年收入二百藏克的分成土地。

赐给曲水塔巴林寺赤多尼仲的自种土地,计差民三十户,年收入两千藏克的土地。

巴德瓦敬献了响铜佛像和大缎、瓶座等请托礼品,故额外赐给色塘江果和拉惹的谿卡,计差民十二户,年收入七百藏克的土地。

赐给扎达吉曲顶寺的伏藏师仁波且以桑域扎西顶谿卡,计差民十七户,年收入八百藏克的土地。为恢复雅隆扎西孜寺在恰达甘珠钦布时所设会供轮供修基金,增赐本萨阿博所遗年收入四百藏克的土地。

在穷结达孜钦的一冈分成地之外,就近增赐穷结拉仁巴年收入一百五十藏克的土地。

扎巴尔扎仓也有丹达活佛的随函礼品,故赐给米卓江仲谿卡的十六户差民,年收入六百藏克的土地。

古顿伦珠有经忏法事之成就,另作为桑域的替换地,按其意愿,经其亲属同意后专门就近划分,计流放户二十户,年收入二百藏克的土地。

对本仓强俄巴,赐给郭那厦巴的女仆十名,另赐给三倍多的土地以替代达拉夏的房屋,还有朗孜、塘哲、桑摩、达囊等地方的散失地租,外加年收入三百藏克的土地。

雅多达摩瓦有圣者为其传授高明医术等文武成就,故赐给雪增卡的谿卡,计差民十三户,年收入一千藏克的土地。

都达雄巴在其父时,曾私下给我敬献了大量布施,但他莫名其妙地丢失了卓博地方。作为替换,赐给扎囊格尔贝、南杰吉扎的分成收入,泽当嘉布玛夏等地的差民十三户,年收入近九百藏克的土地。

穷结强钦巴阿旺钦孜已成为我的文字助理,故从雅囊顶分给差民七户,年收入近六百藏克的土地。

赐给达如瓦以卫噶雪莫的谿卡,适当的自耕地以及差民七户,年收入七百藏克的土地。

赐给仲吉夏巴原许康如本的聂塘诺尔布冈的差民十二户,年收入近一千六百藏克的土地。

就近赐给曲水江洛巴差民六户,年收入三百五十藏克的土地。

为羌塘夏玛瓦增换土地,赐给卡热色钦寺和章普曲库顶寺的差民七户,年收入八百藏克的土地。

赐给达本南杰以觉木隆噶珠谿卡,差民九户,年收入五百藏克的土地。

为仲益班多增换土地,赐给色玛拉沃,计差民九户,年收入七百藏克的土地。

从堆隆珠多珠麦分给嘉布瓦差民七户,还有朗孜塘哲的零散地租等年收入一千藏克的土地。

拉康温琼父子已归入老仲科尔和助手之列,原赐土地在雅隆穷结,距离太远,很不方便,特在近便处增赐土地,从萨达珠嘉一带分给差民五户,年收入二百藏克的土地。

给江洛坚多杰调换、增加土地,赐给曲水具德吉巴卡差民八



户,年收入五百余藏克的土地。

赐给江洛坚丹增具桑以叶尔巴仲地区的差民七户,年收五百五十藏克的土地。

赐给塔波珠巴苏尔色以巴觉林卡谿卡,有差民九户,年收入二百藏克的土地。

赐给江仲巴的旁宗之子顿珠南杰以上江仲的谿卡,计差民十二户,年收入七百五十藏克的土地。

赐给沃噶直隆宣仓以差民四户,年收入近二百藏克的土地。

颇章格拉瓦的索本久居该地,且赞丹达丹在门隅军队入侵帕里时表现出很大的责任心。以前本应增加土地,所以这次赐给拉巴地区的差民三户,年收入三百藏克的土地。

拉萨卡夏尔巴是我的经忏法事助手,故从惹卡曲一带分给年产三百五十藏克的自耕土地和七户差民。

尚喀宗巴嘉贝多杰是我的轨范师,至关重要,故从域普地方赐给扎其拉巴差民十一户,年收入九百藏克的土地。

学者顿珠旺杰任普孜赤巴的轨范师,故赐给扎都波瓦喀杂奴巴土地三冈、差民三户,年收入三百藏克的土地。

赐给娘真嘉热瓦包括隆布贡一户差民在内的所有一切,另根据松喀彭措林寺僧人的需求,分给昌果扎西林地区的田舍和三小户差民,年收入二百藏克的土地。

赐给穷结格布瓦原属娘堆仲孜瓦的所有人税收人。

定本南喀周从水鼠年以来与我心心相印,而且表里如一敬事,但因没有僧源而未能获得奖赏。此次赐给定本之子南廓门巴以扎西冈地区的诺林谿卡,协沙桑珠林寺、贝尚僧舍、二十六户差民和年收入两千三百藏克的土地。

聂塘春堆沃巴比其他宗堆机敏一倍,作为所献前藏田地的补偿和奖赏,赐给堆雄地方珠颇拉谿卡、小庄园扎西谿卡、莫克谿卡,计差民十六户,年收入近一千七百藏克的土地。

以前赐给岳东霸干仓的土地稍有不足,此次增加达纳的拉卡谿卡,计差民三十户,年收入一千余藏克的土地。

为穷结泥工师傅果潘的静猛修行所依,赐给朵宁地方协扎噶尔的谿卡,计九户差民,年收入近八百藏克的土地。

达隆巴奈寺为前后的绘画工程作了巨大贡献,且服从指挥,后

来也一如既往。故为修持所依，赐给上下章钦谿卡及十个女仆，还有成雪林谿卡的四户差民，年收入近六百藏克的土地。

博波塔颜齐鄂尔克勒笃信佛法，为其静猛修持所依，赐给巴纳东部哲库巴的谿卡，计十六户差民，年收入一千藏克的土地。

定本贵色参与了历算工作，增赐卡东巴所属贝协度址周围的土地，计差民七户，年收入五百五十藏克的土地。

噶瓦嘉杰参与了历算工作，为其静猛修持所依，赐给章钦地区的扎隆谿卡，计差民九户，年收入六百藏克的土地。

潘波南囊除保留包括绒吉朵的土地外，新赐夏尔巴阿仓的七户人役，还有以前划给的年收入二百五十藏克的土地。

赐给绒扎巴瓦以卓布地区绒塘贝的宅舍附近的一户差民，年收入一百五十藏克的土地，以替换其母所献什布吉日拉的土地。

拉日孜巴将其领有的属多纳吉的地方献给我，他们声称信仰格鲁派，其子又放弃享乐而入佛门，故赐给色卡隆的谿卡，计差民二十户，年收入近三千藏克的土地。

此后，我收到了索本丹达为请求丈量土地送来的随函礼品，穷结的内供品桂·库巴色孜的颅骨。哉务霍尔仓热绛巴曲杰萨穹通过了《密集要本续及注释明灯》两部分的考试。

七月初一，由宗堆贡噶乃色顿珠、兑桑林扎仓轨范师、坚赞团布的代表多杰坚巴等大小寺院的喇嘛和代表，诸位囊索、仲科尔等日喀则地区的众僧俗任施主，布施了法会用品等，由南杰扎仓在阿弥陀佛彩粉坛城念诵了长寿祝愿文。

在桑珠孜的百姓刻制打算保存在希德寺殿内的《第七品意乐天成》等印经版时，我碍于情面，按他们所需样式，根据所能忆起的预言，书写了祝愿偈文。借此之便，后藏地区的当珠等人给我敬献了长寿礼品。此后，门地作木朗部的使者来此，敬献了火炮、枪、布匹等大量随函礼品。

上密院的轨范师师徒、扎仓曲库林及穷结扎西德钦寺的僧人等分别敬献了会供曼陀罗用具，全体僧人举行了盛大的祝愿长寿的仪轨。夏孜贡杰引证了很多密集和《噶当书》的教言来阐述长寿永生的缘由。在曲库林扎仓僧人所选声音洪亮者的轮流劝请下，我举行了贤善时法事，又给扎西德钦寺的僧人传授药师佛经教仪轨之教法。此后，我撰写了热绛巴洛桑尊珠念诵用及强林桑珠杰

布所立的有一亿六字真言之法轮的祈祷文，却本、翁则二人编写的土地清册的前言，还有却本修缮日沃曲林寺之善行的回向发愿文。

初二日，我给以扎西迥曲杰洛桑丹增、达吉曲顶巴的杰色切珠嘉和顷则洛桑官却为首的六十九人传授了具足戒，给八十四人传授了沙弥戒，剃度三人出家，另给一人传授了居士戒。洛扎堪钦恰多瓦的耳传经典之灌顶传承延续不绝，出处异常珍稀，涅·均丹洛则巴、袞朗曲杰袞布则贝旺秀处存有全套经典。为了寻其出处，而且埃曲丹巴似有要补充仁达林寺伏藏经典之意，故桑日本萨和桑麦香色夏洛巴两人给我敬献了长期保存在埃地的祭祀品，请我报闻大持明师。

此后，我遣定本贝雅为使者，前往阿里给格鲁派寺院发放布施。阿仁巴官却仁庆出任伦珠孜堪布前，我给他传授了策布派的亲传教法。有一称为乃东孜官神魂石的海螺，具有天龙加持力，很灵验。纯金打造的螺翅可以任意装卸，玉石、珍珠装饰的螺翅内，有金银的鸦嘴钉、圆环，加配有漆套。对此海螺的来历有各种说法。一说海螺由孜查摩巴，一说由多绛巴传至后藏第悉之手。有关螺翅，则误传为在日喀则打造，工匠为非常高明的印度人。与此同时打造的还有供在布达拉宫响铜殿的这座曼札。海螺源于何处很难考证，但螺翅的来源以后一说为可靠。无论如何，此物异常珍贵，所以交给盘德勒谢林扎仓作为公物。

此后，我会见了从拉堆来的证悟了身大印瑜伽和圆满次第二法的自悟大成就者，在茶宴上畅谈良久。一些人议论道：“这或许是应了《国王预言》中‘在堆地将出现苦行自悟僧’之说”。不管怎么说，我主观上还是认可了此人。此后，我会见了巡游卫地各寺院，并在杂日、岗波、丹萨替等噶举派祖师修行处还愿后返回的达隆夏仲阿旺南杰勒珠。夏仲仁波且按其母的意愿，提出似乎应该坐床的事，同我商议如何为宜。正如俗语所说“尼泊尔的酸李（好看不好吃）”，当我得知他想委过于我后，即只说他应与诸位执事僧广泛商议，看此举是否得宜外，别无赘言。像他们师徒这样的人，以尘世间的知识无所不通，但是在与拉哇堆扎仓的僧人们讲论教理时，则只能说一些容易的因明初阶之类的内容，当然不能指望他们能自行补过改错。

夏仲诺尔布察廓、图丹堪布、贝康堪布、第巴扎巴、诺袞格策、

协阿雍农噶瓦和车臣夏仲二人的转世、喇嘛农钦巴等许多拜见者来此。浪卡子夏仲长老光临。前次分赐土地不过是宜针宜锥之事(喻相机行事),并无特殊原因,故不便敬献礼品。

乃穷大护法未附人体而远离此地,因众人企盼心切,一个魔鬼附入丹巴居士嘉措之体,攀上角楼,大部分人传扬此人已经迷乱。二十五日这天附体后来到布达拉宫。因将其视为护法,照旧遣往山顶。他胡言乱语,口称:“我乃三怙主、狮子吼佛、格萨尔王、藏巴彭措南杰、第巴索南热丹!”并做出各种姿态。当天他缓步而返。次日又踢打、戳刺哲蚌寺经堂上下的几尊佛像,后来众人用计将他引往东噶后才罢休。虽有人认为这或许是汉魔,但却显露出一个凶猛怨鬼之相。我遣都哇扎仓卸任轨范师洛追南杰前往噶丹彭措林寺讲听佛法。除过去的喇嘛外,还来了妙善讲听者。称为衮多阿尔玛之护法的人虽进入了达仓果莫之中,却碰壁而返。最后一次会面时,独眼甲赤没有附着新的人体,恶魔却成毁坏阿尔格本人的佛像、佛经和佛塔者,它附体后来到扎什伦布等,那些绸缎一般的徒众和德钦曲库瓦对它所言都信以为真,我料想修建护法殿的喇嘛将更多的希望寄托于安息香。

八月初一,甘丹赤巴洛桑坚赞、孜夏、洛穷、阿却巴及百名僧人,还有杰珠色巴和杜布日巴等一同向我敬献了绸缎等礼品,并念诵真言祈愿我长寿。当天,玛措扎巴尔扎仓的喇嘛和僧人以及昂仁地区的百姓也来为我祝寿。

## 重修札阔迦尼的支出账目 为第巴银塔装藏和 新造色拉、哲蚌两寺内供品和供物的情况

许多伏藏典籍记载,对后一位汉妃(指唐朝的金城公主)所掘断的地脉,<sup>1</sup>要养护恢复,就要建造佛塔,和两山之间要用系铃铁索相连。依此,在藏巴汗时期曾修成佛塔,火牛年(1637年)佛塔被毁,第巴索南热丹时曾经修缮,后来又将倾圮。火马年(1666年)第巴赤列嘉措打算扩建,且建成了新塔,但因木匠扎萨瓦兄弟要去后藏,匆忙修砌,致使塔基本不足数,裂开大缝,又于火羊年重修。后来我同意给佛塔涂釉,若所用釉子没有杂质,一定很漂亮,可是工匠们没有掌握汉族涂釉工艺的要点,时隔不久就开始褪色。有人担心会如苯教经典所说,拉萨的西面出现玉塔,佛教就进入了晚期。这种说法有一些道理,但能仁王降生已逾两千六百年(即佛教本来已经进入晚期),故似乎无需担心。

此次修缮用料,十三法轮、镀金铜莲花、仰俯盆、大悲经咒等三百七十四件,计用铜官秤三百九十六藏克六两二钱。坛城中心的铜饰非常破旧,鸟类危害很大,所以又进行了翻新。借此之便,新换了吉祥天母阁和响铜佛殿窗户的铜饰件和钉子,共用铜八十三藏克十八两、锡十九两三钱、金叶子五千五百七十八钱、水银一万三千九百四十五钱、缠绕三塔的铁索十五寻,另有三十付风铃等。

珠杰林巴和格尔勒阿达负责此项工程。工匠有巴勒布人阿玛桑哈为首的十八人,铜匠有两位翁则为首的三十人。工钱折合粮食计一千六百藏克。此外,还给日沃德钦寺敬献了一幅五层楼高的缎制弥勒佛像,给扎西德钦寺敬献了密集妙金刚缎像,给日沃曲林寺敬献了五部佛缎像和屋脊宝瓶,还有洛扎巴俄活佛的外供银

塔,给扎西曲德寺敬献了纳惹空行母的缎像。此外,还将银塔背部曲杰噶尔巴的丹银朱大鬘换成了银质的。

此后,我会见厄鲁特杜尔伯特部多尔吉的弟弟,洛扎桑珠寺僧人,给德阳扎仓僧人送去布施份子的轨范师和僧人等。另给三十一人传授了具足戒,给一百零三人传授了沙弥戒,给一人传授了居士戒。应拉萨曲摩喀巴却图 and 洛桑热丹兄弟之请,我给他们敬制的《甘珠尔》撰写了目录。夏仲阿旺南杰勒珠径直去达隆的傍晚,以凶猛的仪轨使夏仲孜巴师徒有所闻,在举行供养的初八这天,他们像外道六师一样逃往哲蚌寺。第巴彭多瓦送来粉筒,说明现在情况如此,他们父子二人愿改宗格鲁派。并要求将僧俗部众的土地收入等合理公正地进行分配。他们的话语出于真心,但是如果按这种意愿行事,不仅会使达隆塘巴的教法衰落,说不定还会折了夏仲玛钦的寿数。对此,我派杰布瓦洛桑勒丹前往色瓦隆,以解决能否私下劝说之疑问。他在门楼里求见护法,护法未召见他,只说现在即使是我劝说,他二人也不听。思量之后,我将夏仲阿旺南杰勒珠也邀请回来,另派穷结热绛巴、阿里仲巴、达如鼐、桑达鼐等人多方寻查。其间出现了一些诉状和判决书,如果采用割肉滴血(喻两败俱伤)的根本解决的方法,大印就会不空,实体物质也有成为无生物之虞。所以我广泛地接受请求,作出合理的允诺和公正的裁决,并遣本仓察绒巴等前去办理。

为第巴逝世所建的银塔装藏者,有却本和他的助手以及格隆嘉木样扎巴等。所装物品有以如来舍利为主的印度和藏地重要大德们的灵骨和毛发、四续部陀罗尼咒和法身舍利之精华等,还有《大般若经》十六函、全套《宗喀巴全集》、灵塔两尊、响铜佛像和金佛像二十五尊,刻在铜板上的瞻婆拉、法轮、七日修等全套法相。

藏康钦莫的精美内殿被新供物遮挡,不太雅观,故为遍知一切云丹嘉措的银塔举行了修建仪轨后将其移至称为“瞻部洲一庄严”的银塔右侧供养。另在德钦天窗处新挂了上品大金灯,其左右各挂一付松耳石和青金石制成的带飘带金刚和一只金刚槌,它们的这边各有一盏上品金灯,旁边分别有一只金刚槌。以前的装藏之丰厚自不必说,此次又装如来法身舍利,上师、德陀和菩萨舍利等。另在前次装藏的基础上,又增添了一些印藏经典和三十六座灵塔。新增经典有以《宝积经》、《华严经》为主的很多经藏、律典,《般若二

万颂》以下的《心经》、《十万续》等，另外还有几尊佛像。此外，还进行了瞻婆拉守库神等的圆满仪轨程序。另外，还将嘉央曲杰和云丹嘉措二人的银塔移至弥勒殿供养。以翁则洛桑丹增为金刚轨范师，扎仓的四十位僧人举行了依止金刚概坛城的开光仪式。

瞻部洲一庄严银塔的装饰物在马年(1616年)动乱时散失，轨范师班禅仁波且新造了一部分，后来穷结班智达又布置了金灯。但因松耳石的品质不良，此次又在德钦殿的天窗处增添了一盏上品金灯，两边分别是一松耳石和珍珠制成的金刚槓和金刚杵，其左右为变色水晶华盖，旁边各有一盏用两圈带红、白色的松耳石嵌成的上品大金灯。门房的两边各有一盏相同的金灯。同时，为汗王的逝世，在大昭寺需将三世诸佛像装藏物等缚在灵塔骨柱上，故不能装入大批经书和浮雕像，但仍以上师、佛陀和菩萨之舍利为主的法身舍利装满了灵塔。格隆嘉木样扎巴、曲杰卡热巴、嘉卓热绛巴三人为灵塔举行了完满的瞻婆拉守库神等仪轨。以阿仁巴诺尔布曲培为金刚上师，数额同上的僧人举行了圆满的开光仪式。另外，以格隆嘉木样扎巴为首的八位僧人为千佛像装藏后，由却本监督和负责，格日噶居和索康杰顿二人为佛堂加工了门帘等。

九月里，用朱漆金箔装饰了具祥哲蚌寺殿门抱厦二层东边的贤劫殿佛龛，新塑了主尊释迦牟尼巨型像以及稍小一些的千佛铜像。供品有琥珀瓶一对、饭勺一只、玛瑙、玉石、晶石等的莲花盘、莲花碗、饭勺、花瓶、鹅颈壶等二十一件，贝壳勺两只，带底边镏金贝达瓶、瓷碗、狮纹瓷瓶等计二十五件，银莲盘、莲碗、饭勺、鹅颈壶、曼札等十三件，汉地黄铜曼札、长嘴瓶、花瓶等十一件，供灯十四盏、献新小碗两只、响铜和纯金古供水杯五十四只、广木香一块、丝织十六罗汉图纹金丝顶釜和虹纹小团龙纹妆缎寝幔两件、内库缎幡三十四件。其西边的金佛殿内有如上佛龛，其中金、铜佛像共计六百九十一尊、银佛像两尊、铜曼札十一个、镜子四面、用镏金铜莲花垫衬托的带银翅八吉祥物一件、格古晶石供水杯五十五只，浴佛盘、莲盘、小罐、鹅颈瓶等十一件，白锡罐一只，镏金铜净瓶和铜供杯各五只，金供杯十六只、响铜三十一个，响铜、黄铜和红铜的浴佛盘、莲盘十三只，有上下沿的朵玛台架一付、纯金瓶三只、铜钟一口、合金铜花瓶一只、供灯二十一只、供水杯一只、献新小碗一只、锡鼓两只、铁香插一只、云母石一块、缎幡五个、遮盖里外间的上品

缎顶盃一付。

银塔殿的南面，土台座的供桌上有噶当派夏如玛灵塔等纪念物五十七件，响铜、黄铜和纯金的噶当派大师塑像一百五十三尊，响铜供水杯七只、铜盘十二张、红铜供水杯七只、上品缎长幡四付，用库缎和瓶垫碎绸缝制成的四棱饰品以及噶玛巴得银协巴迎请来的汉地在明（明朝）时期的一套精致檀香木十六罗汉像，水马年（1642年）福田施主从工布则拉冈的密库带至拉萨，第巴之子和噶杰诺尔布等襄佐在途中未能运送而丢失的和尚像和四大天王像，余者按绰派规矩供在如来八塔殿。活佛霍尔达和巴卓勒巴等雕塑匠将他们由北到南所见的石山雕成精致的模型，并装饰成门楼的二重挑梁，不足部分用泥土补充。石山的间隙中，摆放着一套红檀香木和两套象牙雕成的十六罗汉像。工匠均为汉人。零散的佛像有能仁王木雕像一尊、玻璃圣贤像一尊、炼玉盘两只、蜡石瓶一只、贝壳碗勺五付，陶瓷和赤石碗、花瓶计二十五只，人像一尊，银碗、饭勺、鹅颈瓶、灵塔等八件，银花五朵、珍珠木茶托一只、格古晶石曼札一只、供水杯七只、小盒一只、白锡花瓶两只、白锡广口小瓶一只、广口供水杯七只、青铜供水杯二十一、花瓶四只、供灯六盏、红铜广口小壶一只，还有其他供具。

从西向东所见的供桌上有金、铜上师像九十一尊、香泥像一尊、曼札一只、瓷碗六只、格古晶石供水杯七只、响铜和黄铜供水杯十一只、花瓶四只、供灯六盏。

由东向西所见的供桌上有噶当派特大响铜、青铜和黄铜供水杯二十五只，供灯五盏、缎幡九付，用缎、氍毹和织有印度、大食、布鲁克巴风格花纹的丝织品制成的绣有十六罗汉图的顶盃两付。

在大殿，有与长柱等长的绸缎香囊七付，稍短的十七付。后大殿有铸铁供灯三十盏，弥勒大佛身着硫磺缎坎肩，另有一对香囊等。

与此同时，由穷结热绛巴主持，在色拉寺新建的经堂里新造了金银灵塔五座，其他灵塔一百八十七座，响铜、镏金、铸铁等的佛像一百六十八尊，红檀木莲花生像一尊。八大随侍佛子像当中弥勒像为两肘半高银像，其余七尊为响铜像。另一个经堂内新造灵塔一百二十九尊。响铜、镏金、铸铁、木和药泥等制成的佛像一百零六尊，全套墨印本《甘珠尔》一套。两座经堂的供品合计有顶盃、



幡、幢等十五件，晶石器皿四十八件、格古晶石器皿四十六件、锡瓶五只、饶钹各一付、亚玛瑙号两只、法螺七只、镏金曼札四只、响铜曼札七只、瓷和铸铁香插九只、花瓶十六只、供水杯一百二十只、三枝珊瑚树、献新小碗两只、供灯四盏、犀牛角一只。

三十日，来了林多曲杰、丹曲库瓦等客人，送来噶丹达吉寺沙弥尼圆寂回向礼品的达吉热绛巴、康区仁达巴拉的转世、白朗塔尔巴寺的堪布、印度噶达噶王的使者、门巴阿觉等一些朝拜者。我似乎察觉到阿觉磕头时险些失足滑倒，似乎预兆未来情形。色罕菊夫人缝制了许多轻便围裙派人送给我。珀东加拉寺的一些僧人，曲水噶丹塔尔巴林寺的一位僧人和察绒本仓的一位弟子分别通过了广中略三《般若经》、《五部遗教》和《医学四续》的考试。

十三日，达仓拉瓦堆寺的全体师徒、热振寺的堪布和吉索，还有一些零星僧人，以及巴廓曲德寺的堪布云丹嘉措等依次向我敬献了各色礼品和祝我长寿。我给拉瓦堆寺僧人传授了《救度心经》等教法。此后，我会见了前来此地的汗王之子仁达那一行、拉孜活佛、旺仁堪布、吞勒丹旺布、甲果瓦策旺多杰、噶采喇嘛、羊卓白玛林巴、林周宗的本萨等人。

第巴索南热丹希望曲库林扎仓像贡噶托日和达丹一样作为小寺兴旺发达起来，而不愿将其归在哲蚌寺。我想吉索的薪俸不足，或许归咎于此。对整个扎仓来说有何罪责，但有一两个人在任康村、弥村的代表时，耍赖地拖延、争执，僧源如流水，只有不加识别地管理。尤其是阿巴赖的本穹主仆百人，第巴索南热丹已经确定了将他们派往曲库林扎仓的步骤，但因涉及到郭莽卸任、在任轨范师和师傅等而未能顺利进行。我本人在布达巴和涅巴二人到那里的时候，曾轮流给两个扎仓发放修行口粮。曲库林巴呈请第巴索南热丹后确定了洛色林扎仓的代表，翁则表示拥戴。几经挑拨离间后，双方的仇恨日渐加深，本年又进一步公开化。两个扎仓互相纠集，聚集在曲库林扎仓，对他们各自提出的申诉我作了各种劝说告诫，但两个扎仓只是一再提出“从哲蚌寺迁往别处”这种使人左右为难的请求，而曲库林扎仓的僧人也执迷不悟地提出申诉，不希望听到摒弃他们的话，似乎不集中在两个扎仓，就没有哲蚌寺，故没有任何理由将两个扎仓迁出哲蚌寺。他们对喇嘛涅摩瓦等来人，也当作外来人，不把他们计算在内。因此规定今后扎仓不准自